

ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE – TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS – ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

SALPAKOUKKU HAARUKKALIITTIMELLÄ, LUOKKA 8
CLEVIS SLING HOOK WITH LATCH, GRADE 80
SPÄRRKROK MED KAFFEL, KLASS 8

SALKH6, SALKH78, SALKH10, SALKH13, SALKH16, SALKH20



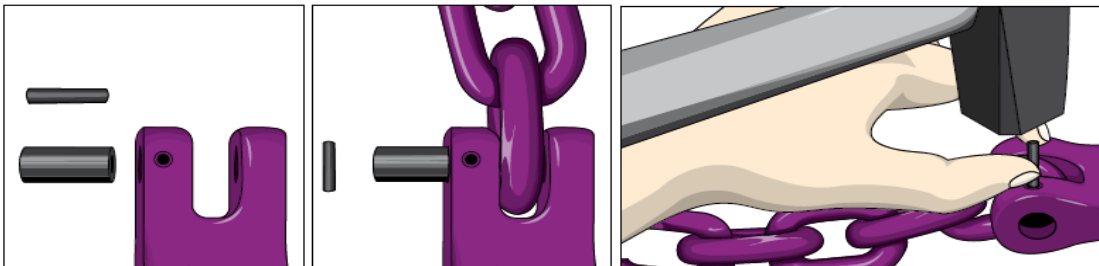
Nämä Haklift- salpakoukut haarukkaliittimellä on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käyttöohjeita sekä voimassa olevia kansallisia määräyksiä soveltaen käytettäväksi nostovälineissä. Haklift- salpakoukut haarukkaliittimellä on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Salpakoukut haarukkaliittimellä toimivat kuorman kiinnikkeinä nostoketjuyhdistelmissä. Varmuussalvalla pyritään estämään koukun tahaton irtoaminen kuormasta, ja siitä syystä varmuussalvan tulee sulkeutua koukun ollessa kuormattu.
- **Kuormitus:** Kuormituksen tulee vaikuttaa koukkuun pituussuunnassa ja sen tulee kohdistua koukun säteen keskikohtaan. Älä kuormita koukkuja kärjellä. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Tuotetta ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalle kuormitukselle – muuten kuorma voi heilahtaa ja koukku voi irrota.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävillä aineilla (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varmista** aina, että turvasalpa on kokonaan suljettu koukun ollessa kuormattuna.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

Asennusohjeet:

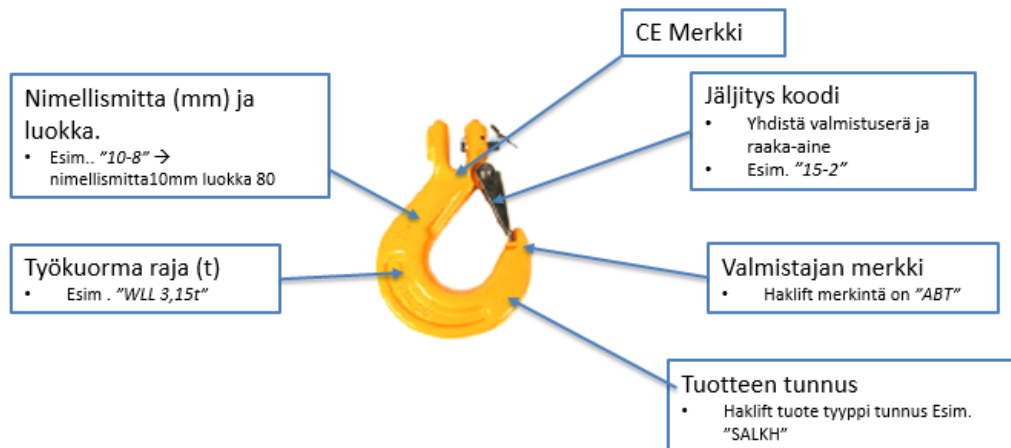
Asennuksen voi suorittaa vain pätevä henkilö. Salpakoukut haarukkaliittimellä liitetään koukun omalla haarukkaliittimellä nostoketjuun liitospultin ja lukitusosan avulla (katso kuva). Asennettaessa on varmistuttava siitä, että lukitusoska lukitsee liitospultin kunnolla paikoilleen. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.



Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** Haklift 8-luokan komponentit täytyy puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa täysin puhdistettuna. Tuote täytyy tarkastaa ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkistus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Merkkejä koukkujen avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa koukun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;

- Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
- Liitospultti ei ole lukittu kunnolla lukitussokan avulla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti

SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteen sopimattomia komponentteja.

Tuotekoodit: SALKH6, SALKH78, SALKH10, SALKH13, SALKH16, SALKH20

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: EN 1677

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:



Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Valmistaja:

SCM Citra Oy
Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys: 27.12.2018

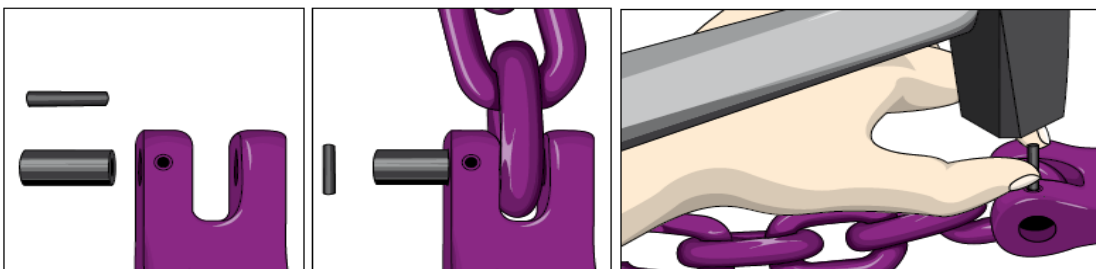
These Haklift clevis sling hooks with latch are designed for the assembly of chain slings and after reading the operating manual as well as the current national norms for lifting and transporting purposes. Haklift clevis sling hooks with latch are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The operating manual must always be available to the user until the hooks are discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Clevis sling hooks serve as an attachment of the chain sling to the load. After the hook has been attached to the chain or the load, the safety latch must be able to close. The safety latch avoids accidental unhooking of the hook and must therefore be functioning.
- **Load:** The load must only be applied in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook. Hook shall be aligned in the direction of the load. Maximum working load limit stated in the product markings shall not be exceeded.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impact or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products, and must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Always** ensure that the safety latch is completely closed when load is applied.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

Assembly instructions:

The assembly may only be executed by a qualified person. Haklift clevis grab hooks are attached with a clevis connection to the chain by means of a bolt and a safety pin (see figure below). Ensure that the safety pin is correctly attached in order to secure the attachment of the bolt. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

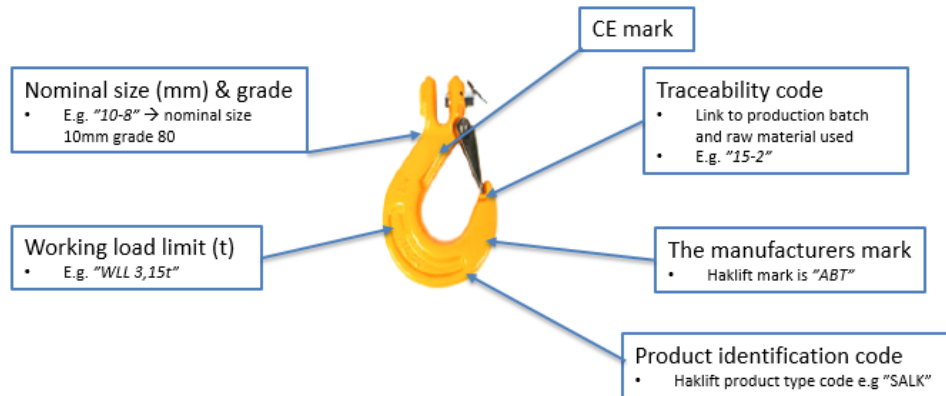


Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift Grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product need to be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Signs of "opening out" of hooks, i.e. any noticeable increase in the throat openings or any other form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of case of doubts about the safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;



- If wear or excessive corrosion occurs;
- If the safety latch is missing or not working correctly;
- Bolts that are not completely assembled or secured by the safety pin.
- **Repair:** Products are only to be repaired by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports must be retained during the lifespan of the product.



Translation of the original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

Product numbers: *SALKH6, SALKH78, SALKH10, SALKH13, SALKH16, SALKH20*

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to: *EN 1677*

The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Manufacturer:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date: 27.12.2018

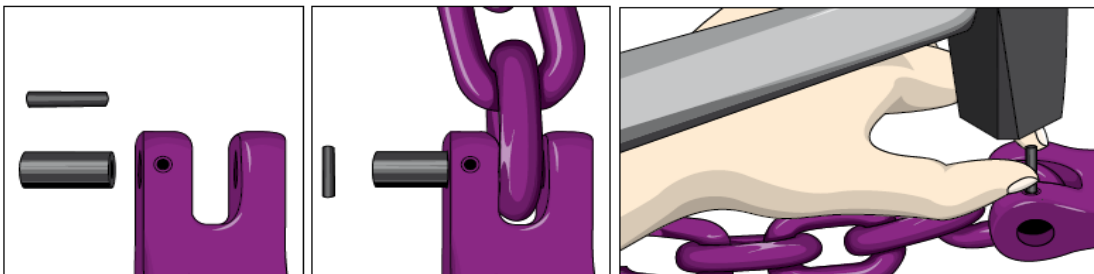
Dessa spärrkrokar med gaffel från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap, efter att bruksanvisningen har lästs igenom samt kraven i gällande nationella normer för lyft- och transportändamål har uppfyllts. Haklifts spärrkrokar med gaffel ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krokarnas livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Spärrkrokar med gaffel används som fäste för kättingredskapet i lasten. När kroken har fästs i kättingen eller lasten måste säkerhetsspärren kunna stängas. Eftersom säkerhetsspärren ska se till att kroken inte kan lossna av misstag måste den fungera.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt i krokens radie. Kroken måste vara inriktad utmed belastningsriktningen. Den högsta belastningen (maxlasten) som anges på produktmärkningen får inte överskridas.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- Säkerställ **alltid** att säkerhetsspärren är helt stängd och låst när en last anbringas.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

Monteringsanvisning:

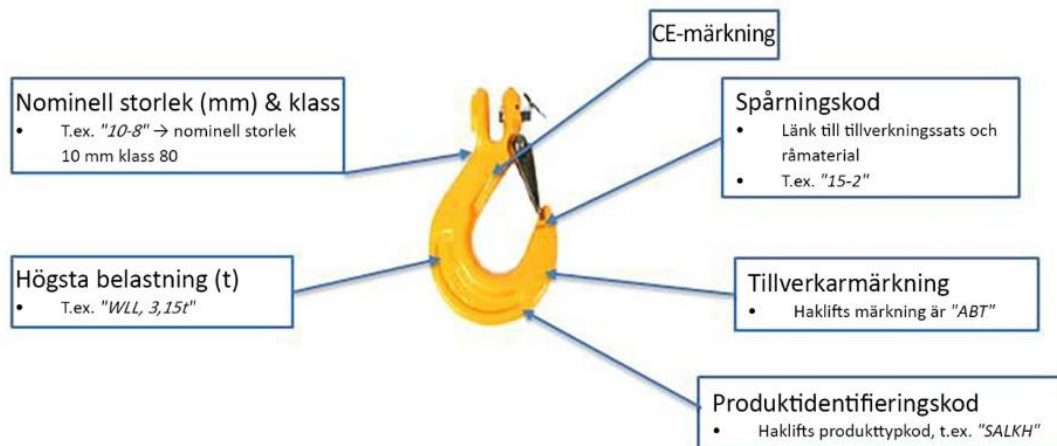
Monteringen får utföras endast av behörig personal. Haklifts förkortningskrokar med gaffel fästs i kättingen med hjälp av en gaffelkoppling (se figuren nedan). Kontrollera att säkerhetssprinten sitter fast korrekt för att bulten ska säkras. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.



Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8-komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Tecken på att krokarna "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningarna eller någon annan form av produktsnedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;

- Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
 - Om säkerhetsspärren saknas eller inte fungerar på rätt sätt;
 - Bultar som inte är fullständigt monterade eller säkrade med hjälp av säkerhetssprinten.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Översättning av original försäkran om överensstämmelse i enl. med bilaga 2:1A

SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Artikelnummer: SALKH6, SALKH78, SALKH10, SALKH13, SALKH16, SALKH20

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser: EN 1677

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen i enlighet med del A i bilaga VII:



Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Tillverkare:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Datum: 27.12.2018